



GERÇEKTEN YALNIZ MIYIM? AM I REALLY ALONE?

Ays Alayat & Şafak Şule Kemancı

Teşekkürler | Thanks to

Serdar Soydan, Vilde Lee Stampe Odman,
Deniz Alayat, Marina Papazyan



Kenan! Orada mısın?

Seni arıyordum Kenan. Gölgelelerde ve güneşte seni arıyorum. Kim olduğunu, kimi sevdiğini, aşktan ve hayattan ne istediğini merak ediyordum. Merak ettim çünkü senin gibi, bizim gibi çok kişi tanımıyorum.

Seni arıyordum Kenan. Yabancılaştırılmamız ve ölümlerimizle ilgili kupürlerle dolu klasörlerde seni aradım. Seninle şiddeti, acıyı ya da içselleştirilmiş homofobiye konuşmayacağım. Yabancılaştırılmamız ve ölümlerimizle dolu klasörlerini ve kupürleri konuşmayacağım seninle. Seninle kabul ve dahil edilmeyi, sevgiyi konuşacağım. Seni Cinsel Azınlıklar klasörünün son sayfasında buldum Kenan. Bizi buldum.

Seninle tanışıp aşk hakkında konuşabilseydim, kavgan hakkında da konuşmam gerekirdi. Sen olmak zor muydu? Yoksa gerçekten yalnız mıyım?

Sana, hayatını gazeteye yazdığın gibi mi yaşadığını sordum. Yalnız hissettin mi?

İnsanların seni kız mısın erkek mi diye sormak için sokakta durdurduğunu biliyorum. Sen durdurulduktan 70 yıl sonra beni de sokakta durdurdular. Güçlü olduğum günlerde onlara vereceğim cevabı düşünüyorum.

Kenan! Are you there?

I've been looking for you, Kenan. I'm looking for you in the shadows and in the Sun. I've been wondering who you are, who you loved, what you desired of love and life. I wondered because I don't know many like you, like us.

I've been looking for you, Kenan. In the folders filled with clippings of our alienation and our deaths, I looked for you. I won't talk to you about violence, pain, or internalized homophobia. I won't talk to you about the folders and folders of clippings filled with our alienation and death. I will talk to you about acceptance, inclusion and love. I found you Kenan, in the Sexual Minorities folder's last page. I found us.

If I were to meet you and get to talk to you about love, I would've needed to talk to you about the fight. Was it hard to be you? Or am I really alone?

I would've asked you if how you wrote about yourself in the newspaper was how you really lived? Did you feel alone?

I know people stopped you on the street to ask if you're a girl or a boy. They did stop me on the street, 70 years after you were. In my strong days, I imagine how I would like to answer them.

*Kız mısın erkek mi?
Cinsiyet öforisiyle disfori arasındayım.*

*Kız mısın erkek misin?
Kendini tanımlama özgürlüğüyle, boyun eğme özgürlüğü arasındayım.
Ben muğlak toplumsal cinsiyetin,
cinsiyet ve cinselliğe dair kısıtlamaların gevşetilmesinin yansımasıyım.*

*Kız mısın erkek mi?
Ben bir ütopyayım, olmam gereken yerdeyim.
Benden öncekilerin yansımasıyım.
Ben, benim olan hayalim, arzuyum,
aşkı. Kendimin ve başkalarının.*

Kenan seni buldum, varlığını biliyordum. Teşekkürler Kenan, seni seviyorum. Zor muydu? Yoksa gerçekten yalnız mıyım?

*Are you a girl or a boy?
I am between gender euphoria and gender dysphoria.*

*Are you a girl or a boy?
I am between freedom of self-identification and submission.
I am the reflection of gender ambiguity, of loosening restrictions of gender and sexuality.*

*Are you a girl or a boy?
I am an utopia, my place to be.
I am the reflection of my ancestors.
I am my dreams, my desire, my love. To me and to others.*

Kenan, I found you, I knew you existed. Thank you Kenan, I love you. Was it hard? Or am I really alone?

